

# Sepher Aleph Dibre Hayyamim (Chronicles)

## Chapter 28

מְצַוֵּי אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ לְעָמְרָא וְלְבָנָיו וְלְכָל־גִּבּוֹר חַיִּל אֶל־יְרוּשָׁלַם׃  
 וְשָׂרֵי הַמַּחְלָקוֹת הַמְּשָׁרְתִים אֶת־הַמֶּלֶךְ וְשָׂרֵי הָאֱלָפִים  
 וְשָׂרֵי הַמְּאֹזוֹת וְשָׂרֵי כָל־הַרְכוּש־וּמְקַנְהָ לַמֶּלֶךְ  
 וְלִבְנָיו עִם־הַסְּרִיסִים וְהַגִּבּוֹרִים וְלְכָל־גִּבּוֹר חַיִּל אֶל־יְרוּשָׁלַם׃

**1. wayaq'hel Dawid 'eth-kal-sarey Yis'ra'El sarey hash'batim**  
**w'sarey hamach'l'qoth ham'shar'thim 'eth-hamelek w'sarey ha'alaphim**  
**w'sarey hame'oth w'sarey kal-r'kush-umiq'neh lamelek**  
**ul'banayu im-hasarisim w'hagiborim ul'kal-gibor chayil 'el-Y'rushalam.**

**1Chr28:1** Now Dawid assembled all the princes of Yisra'El, the princes of the tribes, and the commanders of the divisions that served the king, and the commanders of thousands, and the commanders of hundreds, and the overseers of all the property and possessions of the king and of his sons, with the officers and the mighty men, and with all the valiant men unto Yerushalam.

<28:1> Καὶ ἐξεκκλησίασεν Δαυιδ πάντας τοὺς ἄρχοντας Ἰσραηλ, ἄρχοντας τῶν κριτῶν καὶ πάντας τοὺς ἄρχοντας τῶν ἐφημεριῶν τῶν περὶ τὸ σῶμα τοῦ βασιλέως καὶ ἄρχοντας τῶν χιλιάδων καὶ τῶν ἑκατοντάδων καὶ τοὺς γαζοφύλακας καὶ τοὺς ἐπὶ τῶν ὑπαρχόντων αὐτοῦ καὶ πάντας τῆς κτήσεως τοῦ βασιλέως, καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ, σὺν τοῖς εὐνούχοις, καὶ τοὺς δυνάστας καὶ τοὺς μαχητὰς τῆς στρατιᾶς, ἐν Ἱερουσαλημ.

**1 Kai exekklēsiasen David pantas tous archontas Israēl, archontas tōn kritōn**  
**And David held an assembly of all the rulers of Israel, rulers of the tribes,**  
**kai pantas tous archontas tōn ephēmeriōn tōn peri to sōma tou basileōs**  
**and all the rulers of the daily rotations on the person of the king,**  
**kai archontas tōn chiliadōn kai tōn hekatontadōn**  
**and the rulers of the thousands, and of the hundreds,**  
**kai tous gazophylakas kai tous epi tōn hyparchontōn autou**  
**and of the keepers of the treasury, and of the ones over his possessions,**  
**kai pantas tēs ktēseōs tou basileōs, kai tōn huiōn, syn tois eunouchois,**  
**and all the property of the king, and of his sons, with the eunuchs,**  
**kai tous dynastas kai tous machētās tēs stratias, en Ierousalēm.**  
**and the mighty ones, and the warriors of the military in Jerusalem.**

מְצַוֵּי אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ לְעָמְרָא וְלְבָנָיו וְלְכָל־גִּבּוֹר חַיִּל אֶל־יְרוּשָׁלַם׃  
 וְשָׂרֵי הַמַּחְלָקוֹת הַמְּשָׁרְתִים אֶת־הַמֶּלֶךְ וְשָׂרֵי הָאֱלָפִים  
 וְשָׂרֵי הַמְּאֹזוֹת וְשָׂרֵי כָל־הַרְכוּש־וּמְקַנְהָ לַמֶּלֶךְ  
 וְלִבְנָיו עִם־הַסְּרִיסִים וְהַגִּבּוֹרִים וְלְכָל־גִּבּוֹר חַיִּל אֶל־יְרוּשָׁלַם׃

בוֹיָקָם דְּוִיד הַמֶּלֶךְ עַל־הַגָּלִי וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּנִי אַחֵי וְעַמִּי  
 אָנִי עִם־לִבִּי לְבָנוֹת בַּיִת מְנוּחָה לְאַרְוֶן בְּרִית־יְהוָה  
 וּלְהִדָּם הַגָּלִי אֲלֵהֵינוּ וְהַכִּינוֹתִי לְבָנוֹת:

2. wayaqam Dawid hamelek `al-rag'layu wayo'mer sh'ma`uni 'achay  
 w'`ami 'ani `im-'l'babi lib'noth beyth m'nuchah la'aron b'rith-Yahúwah  
 w'lahadom rag'ley 'Eloheynu wahakinothi lib'noth.

1Chr28:2 Then King Dawid rose to his feet and said, Listen to me, my brothers  
 and my people; I with my heart to build an house of rest for the ark of the covenant  
 of אָרְוֶן and for the footstool of our El. So I made preparations to build it.

<2> καὶ ἔστη Δαυὶδ ἐν μέσῳ τῆς ἐκκλησίας καὶ εἶπεν Ἀκούσατέ μου,  
 ἀδελφοὶ καὶ λαός μου. ἐμοὶ ἐγένετο ἐπὶ καρδίαν οἰκοδομῆσαι οἶκον ἀναπαύσεως  
 τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου καὶ στάσιν ποδῶν κυρίου ἡμῶν,  
 καὶ ἠτοίμασα τὰ εἰς τὴν κατασκῆνωσιν ἐπιτήδεια·

2 kai estē Daudid en mesō tēs ekklesiās kai eipen Akousate mou, adelphoi  
 And stood David in the midst of the assembly, and he said, Hear me my brethren,  
 kai laos mou. emoi egeneto epi kardian oikodomēsai oikon anapauseōs  
 and my people! It came to me in heart to build a house for a rest  
 tēs kibōtou diathēkēs kyriou kai stasin podōn kyriou hēmōn,  
 for the ark of the covenant of YHWH, and a place for the feet of our Master.  
 kai hētoimasa ta eis tēn kataskēnōsin epitēdeia;  
 And I prepared the things for the construction needful.

וַיִּשָׁע דָּוִד מִלְּפָנָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵהֵינוּ וְהַכִּינוֹתִי לְבָנוֹת  
 וְהַכִּינוֹתִי לְבָנוֹת וְהַכִּינוֹתִי לְבָנוֹת  
 וְהַכִּינוֹתִי לְבָנוֹת וְהַכִּינוֹתִי לְבָנוֹת  
 וְהַכִּינוֹתִי לְבָנוֹת וְהַכִּינוֹתִי לְבָנוֹת  
 וְהַכִּינוֹתִי לְבָנוֹת וְהַכִּינוֹתִי לְבָנוֹת

3. w'ha'Elohim 'amar li lo'-thib'neh bayith lish'mi  
 ki 'ish mil'chamoth 'atah w'damim shaphak'at.

1Chr28:3 But the Elohim said to me, You shall not build a house for My name  
 because you are a man of war and have shed blood.

<3> καὶ ὁ θεὸς εἶπεν Οὐκ οἰκοδομήσεις ἐμοὶ οἶκον τοῦ ἐπονομάσαι τὸ ὄνομά μου  
 ἐπ' αὐτῷ, ὅτι ἄνθρωπος πολεμιστῆς εἶ σὺ καὶ αἵματα ἐξέχεας.

3 kai ho theos eipen Ouk oikodomēseis emoi oikon tou eponomasai to onoma mou ep' autō,  
 And Elohim said, You shall not build to me a house to name my name upon it,  
 hoti anthrōpos polemistēs ei sy kai haimata execheas.  
 for a man of war you are, and blood you poured out.

וַיִּבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בִּי מִכָּל בְּיַת־אָבִי לְהִיוֹת לְמֶלֶךְ  
 וַיִּבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בִּי מִכָּל בְּיַת־אָבִי לְהִיוֹת לְמֶלֶךְ  
 וַיִּבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בִּי מִכָּל בְּיַת־אָבִי לְהִיוֹת לְמֶלֶךְ  
 וַיִּבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בִּי מִכָּל בְּיַת־אָבִי לְהִיוֹת לְמֶלֶךְ

עַל-יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם כִּי בְּיְהוּדָה בָּחַר לְנָגִיד וּבְבֵית יְהוּדָה  
בֵּית אָבִי וּבְבָנַי אָבִי בִּי רָצָה לְחַמְלִיךָ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

4. wayib'char Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El bi mikol beyth-'abi lih'yoth I'melek  
`al-Yis'ra'El I'`olam ki biYahudah bachar I'nagid ub'beyth Yahudah beyth 'abi  
ubib'ney 'abi bi ratsah I'ham'lik `al-kal-Yis'ra'El.

1Chr28:4 Yet, **אֱלֹהֵי** the El of Yisra'El, chose me from all the house of my father to be king over Yisra'El forever. For He has chosen Yahudah to be a leader; and in the house of Yahudah, my father's house, and among the sons of my father He desired in me to make me king over all Yisra'El.

<4> καὶ ἐξελέξατο κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ ἐν ἐμοὶ ἀπὸ παντὸς οἴκου πατρός μου εἶναι βασιλέα ἐπὶ Ἰσραὴλ εἰς τὸν αἰῶνα· καὶ ἐν Ἰουδα ἤρétικεν τὸ βασίλειον καὶ ἐξ οἴκου Ἰουδα τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου, καὶ ἐν τοῖς υἱοῖς τοῦ πατρός μου ἐν ἐμοὶ ἠθέλησεν τοῦ γενέσθαι με βασιλέα ἐπὶ τῷ παντὶ Ἰσραὴλ.

4 kai exelexato kyrios ho theos Israēl en emoi apo pantos oikou

And chose YHWH the El of Israel by me from out of all the house patros mou einai basilea epi Israēl eis ton aiōna; of my father to be king over Israel into the eon,

kai en Iouda hēretiken to basileion

and for Judah to take up the crown;

kai ex oikou Iouda ton oikon tou patros mou,

and of the house of Judah, the house of my father.

kai en tois huiōis tou patros mou en emoi ēthelēsen tou genesthai me basilea

And among the sons of my father, in me he wanted me to become king

epi tō panti Israēl.

over all Israel.

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם כִּי בְּיְהוּדָה בָּחַר לְנָגִיד וּבְבֵית יְהוּדָה  
בֵּית אָבִי וּבְבָנַי אָבִי בִּי רָצָה לְחַמְלִיךָ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

הוֹמָכָל-בְּנֵי כִּי רַבִּים בְּנִים נָתַן לִי יְהוּדָה וַיִּבְחַר בְּשֹׁלֹמֹה  
בְּנֵי לְשֹׁבֵת עַל-כֹּסֵא מְלָכוּת יְהוּדָה עַל-יִשְׂרָאֵל:

5. umikal-banay ki rabbim banim nathan I Yahúwah  
wayib'char biSh'lomoh b'ni lashebeth `al-kise' mal'kuth Yahúwah `al-Yis'ra'El.

1Chr28:5 And of all my sons (for **אֱלֹהֵי** has given me many sons), He has chosen my son Shelomoh to sit on the throne of the kingdom of **אֱלֹהֵי** over Yisra'El.

<5> καὶ ἀπὸ πάντων τῶν υἱῶν μου (ὅτι πολλοὺς υἱοὺς ἔδωκέν μοι κύριος) ἐξελέξατο ἐν Σαλωμων τῷ υἱῷ μου καθίσει αὐτὸν ἐπὶ θρόνου βασιλείας κυρίου ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ·

5 kai apo pantōn tōn huiōn mou (hoti pollous huiōus edōken moi kyrios)

And of all my sons, for many sons gave to me YHWH,

exelexato en Salōmōn tō huiō mou kathisai auton

he chose Solomon my son to set him

epi thronou basileias kyriou epi ton Israēl;

upon the throne of the kingdom of YHWH over Israel.

כַּחֲדָרָיִךָ כַּחֲדָרָיִךָ אֲנִי בְנֵי-בְנֵיךָ אֲנִי בְנֵי בְנֵיךָ אֲנִי בְנֵי בְנֵיךָ  
 :אֲנִי בְנֵי בְנֵיךָ אֲנִי בְנֵי בְנֵיךָ אֲנִי בְנֵי בְנֵיךָ אֲנִי בְנֵי בְנֵיךָ  
 וַיֹּאמֶר לִי שְׁלֹמֹה בְנֵי הוּא יִבְנֶה בֵּיתִי וְחֲצֵרוֹתָי  
 כִּי-בְחַרְתִּי בּוֹ לִי לְבֵן וְאֲנִי אֶהְיֶה-לוֹ לְאָב:

**6. wayo'mer li Sh'lomoh bin'ak hu'-yib'neh beythi wachatserothay  
 ki-bachar'ti bo li l'ben wa'ani 'eh'yeh-lo l'ab.**

**1Chr28:6** And he said to me, Your son Shelomoh is the one who shall build My house and My courts; for I have chosen him to be to Me as a son, and I shall be to him as a father.

<6> καὶ εἶπέν μοι ὁ θεὸς Σαλωμων ὁ υἱὸς σου οἰκοδομήσει τὸν οἶκόν μου καὶ τὴν αὐλήν μου, ὅτι ἤρετικά ἐν αὐτῷ εἶναι μου υἱόν, κἀγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα

6 kai eipen moi ho theos Salōmōn ho huios sou oikodomēsei ton oikon mou  
 And said to me the Elohim, Solomon your son shall build my house,  
 kai tēn aulēn mou, hoti hēretika en autō einai mou huion,  
 and my courtyards; for I chose in him to be to me for a son,  
 kagō esomai autō eis patera  
 and I shall be to him for a father.

כַּחֲדָרָיִךָ כַּחֲדָרָיִךָ אֲנִי בְנֵי-בְנֵיךָ אֲנִי בְנֵי בְנֵיךָ אֲנִי בְנֵי בְנֵיךָ  
 :אֲנִי בְנֵי בְנֵיךָ אֲנִי בְנֵי בְנֵיךָ אֲנִי בְנֵי בְנֵיךָ אֲנִי בְנֵי בְנֵיךָ  
 זִוְהַכִּינֹתִי אֶת-מְלָכוּתוֹ עַד-לְעוֹלָם אֲם-יִחַזַּק לַעֲשׂוֹת מִצְוֹתַי  
 וּמִשְׁפָּטַי כִּיּוֹם הַזֶּה:

**7. wahakinothi 'eth-mal'kutho `ad-l'`olam 'im-yechezaq la`asoth mits'wothay  
 umish'patay kayom hazeh.**

**1Chr28:7** I shall establish his kingdom forever if he be constant to do My commandments and My ordinances, as at this day.

<7> καὶ κατορθώσω τὴν βασιλείαν αὐτοῦ ἕως αἰῶνος, ἐὰν ἰσχύσῃ τοῦ φυλάξασθαι τὰς ἐντολάς μου καὶ τὰ κρίματά μου ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη.

7 kai katorthōsō tēn basileian autou heōs aiōnos,  
 And I shall set up his kingdom unto the eon,  
 ean ischysē tou phylaxasthai tas entolas mou kai ta krimata mou hōs hē hēmera hautē.  
 if he continue to keep my commandments, and my judgments as in this day.

כַּחֲדָרָיִךָ כַּחֲדָרָיִךָ אֲנִי בְנֵי-בְנֵיךָ אֲנִי בְנֵי בְנֵיךָ אֲנִי בְנֵי בְנֵיךָ  
 :אֲנִי בְנֵי בְנֵיךָ אֲנִי בְנֵי בְנֵיךָ אֲנִי בְנֵי בְנֵיךָ אֲנִי בְנֵי בְנֵיךָ  
 חֲוֶעֱתָה לְעֵינַי כָּל-יִשְׂרָאֵל קַהֲל-יְהוָה וּבְאֲזְנַי אֲלֹהֵינוּ שְׁמְרוּ  
 וְדַרְשׁוּ כָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֲלֵהֵיכֶם לְמַעַן תִּירָשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ  
 הַטּוֹבָה וְהִנַּחֲלֶתֶם לְבָנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם עַד-עוֹלָם: פ

**8. w'`atah l'`eyney kal-Yis'ra'El q'hal-Yahúwah ub'az'ney 'Eloheynu shim'ru  
 w'dir'shu kal-mits'woth Yahúwah 'Eloheykem l'ma`an tir'shu 'eth-ha'arets hatobah  
 w'hin'chal'tem lib'neykem 'achareykem `ad-`olam.**

**1Chr28:8** So now, in the sight of all Yisra'El, the assembly of אֲשֶׁר, and in the hearing of our El, observe and seek out all the commandments of אֲשֶׁר your El so that you may possess the good land and should inherit to your sons after you forever.

<8> καὶ νῦν κατὰ πρόσωπον πάσης ἐκκλησίας κυρίου καὶ ἐν ὠσὶν θεοῦ ἡμῶν φυλάξασθε καὶ ζητήσατε πάσας τὰς ἐντολὰς κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν, ἵνα κληρονομήσητε τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν καὶ κατακληρονομήσητε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν μεθ' ὑμᾶς ἕως αἰῶνος.

8 kai nyn kata prosōpon pasēs ekklēsiās kyriou

And now according to the eyes of the whole assembly of YHWH,

kai en ōsin theou hēmōn phylaxasthe

and in the ears of our El, guard

kai zētēsate pasas tas entolas kyriou tou theou hēmōn,

and seek all the commandments of YHWH our El!

hina klēronomēsēte tēn gēn tēn agathēn

that you should inherit the land good,

kai kataklēronomēsēte tois huiōis hymōn meth' hymas heōs aiōnos.

and should inherit it to your sons after you unto the eon.

שְׁלֹמֹה בְנִי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר אֲבִיךָ יְעֲבֹדְהוּ בְּלֵב שָׁלֵם  
וּבְנַפְשׁוֹ חַפְצָה כִּי כָל-לְבָבוֹת דּוֹרֶשׁ יִהְיֶה וְכָל-יֵצֶר מַחְשְׁבוֹת  
מִבֵּין אִם-תִּדְרָשׁוּנִי וּמָצָא לְךָ וְאִם-תִּעַזְבוּנִי יִזְנִיחַךָ לְעַד:

9. w'atah Sh'lomoh-b'ni da`'eth-'Elohey 'abiyak w'ab'dehu b'leb shalem

ub'nephehsh chaphetsah ki kal-l'baboth doresh Yahúwah

w'kal-yetser machashaboth mebin 'im-tid'r'shenu yimatse' lak

w'im-ta`az'benu yaz'nichak la`ad.

**1Chr28:9** As for you, my son Shelomoh, know the El of your father, and serve Him with a whole heart and with a willing mind; for אֲשֶׁר searches all hearts, and understands every intent of the thoughts. If you seek Him, He shall be found of you; but if you forsake Him, He shall reject you forever.

<9> καὶ νῦν, Σαλωμων υἱέ μου, γνῶθι τὸν θεὸν τῶν πατέρων σου καὶ δούλευε αὐτῷ ἐν καρδίᾳ τελείᾳ καὶ ψυχῇ θελούσῃ, ὅτι πάσας καρδίας ἐτάζει κύριος καὶ πᾶν ἐνθύμημα γινώσκει· ἐὰν ζητήσης αὐτόν, εὑρεθήσεται σοι, καὶ ἐὰν καταλείψῃς αὐτόν, καταλείψει σε εἰς τέλος.

9 kai nyn, Salōmōn huie mou, gnōthi ton theon tōn paterōn sou

And now, Solomon O my son, know the El of your fathers,

kai douleue autō en kardiā teleiā kai psychē thelousē,

and serve to him with heart a perfect and soul a willing!

hoti pasas kardias etazei kyrios kai pan enthymēma gignōskei;

For of all hearts inquires diligently YHWH, and every thought he knows.

ean zētēsēs auton, heurethēsetai soi,

If you should seek him, he shall be found by you.

kai ean kataleipsēs auton, kataleipsei se eis telos.

And if you should leave him, he shall leave you to the end.

אָפּאַר-אַפּאַר אַלס אַלס אַלס אַלס  
אָפּאַר אַלס אַלס אַלס אַלס

יְרֵאָה עֲתָה כִּי-יִהְיֶה בְּחַר בְּךָ לְבָנוֹת-בַּיִת  
לְמִקְדָּשׁ חֲזָק וְעֲשֵׂה: פ

10. r'eh `atah ki-Yahúwah bachar b'ak lib'noth-bayith lamiq'dash chazaq wa`aseh.

1Chr28:10 Consider now, for יהוה has chosen you to build a house for the sanctuary; be strong and act.

<10> ἰδὲ τοίνυν ὅτι κύριος ἠρέτικέν σε οἰκοδομῆσαι αὐτῷ οἶκον εἰς ἁγίασμα· ἰσχυε καὶ ποίει. --

10 ide toiny n hoti kyrios hēretiken se oikodomēsai autō oikon eis hagianisma; Behold now! for YHWH has taken you to build for him a house for a sanctuary. ischue kai poiei. -- Be strong and act!

אָפּאַר-אַפּאַר אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס  
אָפּאַר אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס

יֵאָדוּבַיִתָּן הַיּוֹד לְשִׁלְמוֹה בְּנוֹ אֶת-תְּבִנַּת הָאֹלָם וְאֶת-בְּתוּרוֹ  
וְגִזְזוֹתָיו וְעֲלִיתָיו וְחֻקֵּיהֶם וְבֵית הַכֹּפֶרֶת:

11. wayiten Dawid lish'lomoh b'no 'eth-tab'nith ha'ulam w'eth-batayu w'gan'zakayu wa`aliothayu wachadarayu hap'nimim ubeyth hakaporeth.

1Chr28:11 Then Dawid gave to Shelomoh his son the pattern of the porch, its houses, its treasuries, its upper rooms, its inner rooms and the house of the mercy seat;

<11> καὶ ἔδωκεν Δαυιδ Σαλωμων τῷ υἱῷ αὐτοῦ τὸ παράδειγμα τοῦ ναοῦ καὶ τῶν οἴκων αὐτοῦ καὶ τῶν ζακχω αὐτοῦ καὶ τῶν ὑπερώων καὶ τῶν ἀποθηκῶν τῶν ἐσωτέρων καὶ τοῦ οἴκου τοῦ ἐξιλασμοῦ

11 kai edōken Daud Salōmōn tō huiō autou to paradeigma tou naou kai tōn oikōn autou And David gave to Solomon his son the plan of the temple, and its houses, kai tōn zakchō autou kai tōn hyperōōn kai tōn apothēkōn tōn esōterōn and its treasuries, and the upper rooms, and the storerooms inner, kai tou oikou tou exilasmou and the house of the atonement,

אָפּאַר-אַפּאַר אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס  
אָפּאַר אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס  
אָפּאַר אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס אַלס

יְבִיטְבָנִית כָּל אֲשֶׁר הָיָה בָרוּחַ עָמָו לְחֻצְרוֹת בַּיִת-יְהוָה  
וּלְכָל-הַלְשָׁכוֹת סָבִיב לְאַצְרוֹת בַּיִת הָאֵלֹהִים  
וּלְאַצְרוֹת הַקִּדְּשִׁים:

12. w'thab'nith kol 'asher hayah baruach `imo l'chats'roth beyth-Yahúwah ul'kal-hal'shakoḥ sabib l'ots'roth beyth ha'Elohim ul'ots'roth haqadashim.

1Chr28:12 and the plan of all that he had by the Spirit with him, for the courts of the house of אֲשֶׁר, and for all the chambers round about, for the treasuries of the house of the Elohim and for the treasuries of the holy things;

<12> καὶ τὸ παράδειγμα, ὃ εἶχεν ἐν πνεύματι αὐτοῦ, τῶν αὐλῶν οἴκου κυρίου καὶ πάντων τῶν παστοφορίων τῶν κύκλῳ τῶν εἰς τὰς ἀποθήκας οἴκου κυρίου καὶ τῶν ἀποθηκῶν τῶν ἁγίων

12 kai to paradeigma, ho eichen en pneumatī autou, and the plan which he had in his spirit, tōn aulōn oikou kyriou kai pantōn tōn pastophoriōn tōn kyklō tōn and of the courtyards of the house of YHWH, and all of the cubicles round about eis tas apothēkas oikou kyriou of the places for the treasuries of the house of YHWH, kai tōn apothēkōn tōn hagiōn and of the treasuries of the holy things;

אֲשֶׁר-אֶבְנֶה אֶת-בְּיָמֵי יְהוָה אֲשֶׁר-אֶבְנֶה אֶת-בְּיָמֵי יְהוָה אֲשֶׁר-אֶבְנֶה אֶת-בְּיָמֵי יְהוָה 13  
:אֲשֶׁר-אֶבְנֶה אֶת-בְּיָמֵי יְהוָה אֲשֶׁר-אֶבְנֶה אֶת-בְּיָמֵי יְהוָה אֲשֶׁר-אֶבְנֶה אֶת-בְּיָמֵי יְהוָה

וְגִלְמִחְלָקוֹת הַכִּהֻנִּים וְהַלְוִיִּם וְלְכָל-מְלָאכֶת עֲבוּדַת בֵּית-יְהוָה וְלְכָל-כְּלֵי עֲבוּדַת בֵּית-יְהוָה:

13. ul'mach'l'qoth hakohanim w'haL'wiim ul'kal-m'le'keth `abodath beyth-Yahúwah ul'kal-k'ley `abodath beyth-Yahúwah.

1Chr28:13 also for the divisions of the priests and the Lewiim and for all the work of the service of the house of אֲשֶׁר and for all the vessels of service in the house of אֲשֶׁר;

<13> καὶ τῶν καταλυμάτων τῶν ἐφημεριῶν τῶν ἱερέων καὶ τῶν Λευιτῶν εἰς πᾶσαν ἐργασίαν λειτουργίας οἴκου κυρίου καὶ τῶν ἀποθηκῶν τῶν λειτουργησίμων σκευῶν τῆς λατρείας οἴκου κυρίου.

13 kai tōn katalymatōn tōn ephēmeriōn tōn hiereōn kai tōn Leuitōn and for the divisions of daily rotations of the priests and the Levites, eis pasan ergasian leitourgias oikou kyriou kai tōn apothēkōn and for every work of ministration of the house of YHWH, and of the treasuries tōn leitourgēsīmōn skeuōn tēs latreias oikou kyriou. of the ministrations items of the service of the house of YHWH;

לְכָל אֲשֶׁר-אֶבְנֶה אֶת-בְּיָמֵי יְהוָה אֲשֶׁר-אֶבְנֶה אֶת-בְּיָמֵי יְהוָה אֲשֶׁר-אֶבְנֶה אֶת-בְּיָמֵי יְהוָה 14  
:אֲשֶׁר-אֶבְנֶה אֶת-בְּיָמֵי יְהוָה אֲשֶׁר-אֶבְנֶה אֶת-בְּיָמֵי יְהוָה אֲשֶׁר-אֶבְנֶה אֶת-בְּיָמֵי יְהוָה

יָד לְזָהָב בְּמִשְׁקָל לְזָהָב לְכָל-כְּלֵי עֲבוּדָה וְעֲבוּדָה לְכָל כְּלֵי הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְכָל-כְּלֵי עֲבוּדָה וְעֲבוּדָה:

14. lazahab bamish'qal lazahab l'kal-k'ley `abodah wa `abodah l'kol k'ley hakeseph b'mish'qal l'kal-k'ley `abodah wa `abodah.

1Chr28:14 even of gold by the weight for things of gold, for all vessels of each service;

for all vessels of silver by the weight, for all vessels of each service;

<14> καὶ τὸν σταθμὸν τῆς ὀλκῆς αὐτῶν, τῶν τε χρυσῶν καὶ ἀργυρῶν,

14 kai ton stathmon tēs holkēs autōn, tōn te chrysōn kai argyrōn,

and he gave him the account of their weight, both of the gold and silver vessels.

אָרְיִמִיִּם-לְפָנָיו וְגַם אֲרָבִים אֲרָבִים אֲרָבִים לְפָנָיו 15  
אָרְיִמִיִּם לְפָנָיו וְגַם אֲרָבִים אֲרָבִים אֲרָבִים אֲרָבִים  
:אָרְיִמִיִּם אֲרָבִים אֲרָבִים אֲרָבִים

טוּ וּמִשְׁקָל לְמִנְרוֹת הַזָּהָב וְגַם לְמִנְרוֹת הַכֶּסֶף לְמִנְרוֹת  
וּמִנְרוֹת וְגַם לְמִנְרוֹת הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְמִנְרוֹת  
וְגַם לְמִנְרוֹת מִנְרוֹת וּמִנְרוֹת:

15. umish'qal lim'noroth hazahab w'nerotheyhem zahab b'mish'qal-m'norah  
um'norah w'nerotheyah w'lim'noroth hakeseph b'mish'qal lim'norah  
w'nerotheyah ka`abodath m'norah um'norah.

1Chr28:15 and by the weight for lampstands of gold and their lamps of gold,  
with the weight of each lampstand and its lamps; and for the lampstands of silver  
by the weight, for the lampstand and its lamps according to the use of each lampstand;

<15> λυχνιῶν τὴν ὀλκὴν ἔδωκεν αὐτῷ καὶ τῶν λύχνων·

15 lychniōn tēn holkēn edōken autō kai tōn lychnōn;

He gave him the weight of the candlesticks, and of the lamps.

מִשְׁקָל מִשְׁקָל אֲרָבִים אֲרָבִים לְפָנָיו אֲרָבִים-אֲרָבִים 16  
:אֲרָבִים אֲרָבִים אֲרָבִים אֲרָבִים

טז וְאֵת-הַזָּהָב מִשְׁקָל לְשִׁלְחָנוֹת הַמַּעֲרֶכֶת לְשִׁלְחָן וְשִׁלְחָן  
וְכֶסֶף לְשִׁלְחָנוֹת הַכֶּסֶף:

16. w'eth-hazahab mish'qal l'shul'chanoth hama`areketh l'shul'chan w'shul'chan  
w'keseph l'shul'chanoth hakeseph.

1Chr28:16 and the gold by weight for the tables of showbread, for each table;  
and silver for the tables of silver;

<16> ἔδωκεν αὐτῷ ὁμοίως τὸν σταθμὸν τῶν τραπέζων τῆς προθέσεως,  
ἐκάστης τραπέζης χρυσῆς καὶ ὡσαύτως τῶν ἀργυρῶν,

16 edōken autō homoiōs ton stathmon tōn trapezōn tēs protheseōs,

In like manner he gave him the weight for the tables of the place setting,

hekastēs trapezēs chrysēs kai hōsautōs tōn argyrōn,

each one a table of gold; and likewise the tables made of silver,

אֲרָבִים אֲרָבִים אֲרָבִים אֲרָבִים אֲרָבִים אֲרָבִים אֲרָבִים אֲרָבִים 17  
:אֲרָבִים אֲרָבִים אֲרָבִים אֲרָבִים אֲרָבִים אֲרָבִים אֲרָבִים אֲרָבִים

יז וְהַמִּזְלָגוֹת וְהַמִּזְרְקוֹת וְהַקְּשׁוֹת זָהָב טָהוֹר וְלְכַפּוֹרֵי הַזָּהָב  
בְּמִשְׁקָל לְכַפּוֹר וְכַפּוֹר וְלְכַפּוֹרֵי הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְכַפּוֹר וְכַפּוֹר:

17. w'hamiz'lagoth w'hamiz'raqoth w'haq'sawoth zahab tahor w'lik'phorey hazahab  
b'mish'qal lik'phor uk'phor w'lik'phorey hakeseph b'mish'qal lik'phor uk'phor.



**1Chr28:17** and the forks, the basins, and the pitchers of pure gold;  
and for the golden bowls with the weight for each bowl;  
and for the silver bowls with the weight for each bowl;

<17> καὶ τῶν κρεαγρῶν καὶ σπονδείων καὶ τῶν φιαλῶν τῶν χρυσῶν καὶ τὸν σταθμὸν  
τῶν χρυσῶν καὶ τῶν ἀργυρῶν, καὶ θυίσκων κεφφουρε ἐκάστου σταθμοῦ.

17 kai tōn kreaγrōn kai spondeiōn kai tōn phialōn tōn chrysōn  
and the meat hooks and libation bowls, and bowls of gold;  
kai ton stathmon tōn chrysōn kai tōn argyrōn,  
and the weight of gold and silver articles,  
kai thuisκōn kephphoure hekastou stathmou.  
and censors, and bowls, according to the weight of each.

אָגאַגאַ אַזאַגאַגאַ גאַגאַגאַ גאַגאַגאַ גאַגאַגאַ גאַגאַגאַ 18  
:אָגאַגאַ-אַזאַגאַ גאַגאַגאַ-גַּוּ גאַגאַגאַגאַ גאַגאַגאַגאַ גאַגאַגאַגאַ  
יחולמזבח הקטרת זהב מזקק במשקל ולתבנית המרכבה  
הכרבים זהב לפרשים וסככים על-ארון ברית-יהוה:

**18. ul'miz'bach haq'toreth zahab m'zuqaq bamish'qal ul'thab'nith hamer'kabah  
hak'rubim zahab l'phor'sim w'sok'kim `al-'aron b'rith-Yahúwah.**

**1Chr28:18** and for the altar of incense refined gold by weight; and gold  
for the model of the chariot, even the cherubim of gold that spread out their wings  
and covered over the ark of the covenant of אָגאַגאַ.

<18> καὶ τὸν τοῦ θυσιαστηρίου τῶν θυμιαμάτων ἐκ χρυσοῦ δοκίμου σταθμὸν  
ὕπεδειξεν αὐτῷ καὶ τὸ παράδειγμα τοῦ ἄρματος τῶν χερουβιν τῶν διαπεπετασμένων  
ταῖς πτέρυξιν καὶ σκιαζόντων ἐπὶ τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου.

18 kai ton thysiastēriou tōn thymiamatōn  
And of the altar of incense, which was  
ek chrysiou dokimou stathmon hypedeixen autō  
of pure gold, he showed him the weight of the utensils,  
kai to paradeigma tou harmatos tōn cheroubin tōn diapepetasmenōn tais pteryxin  
and the plan of the chariot of the cherubs that spread out their wings,  
kai skiazontōn epi tēs kibōtou diathēkēs kyriou.  
and overshadowed the ark of the covenant of YHWH.

:אַזאַגאַגאַ אַזאַגאַגאַ גַּוּ גַּוּ גַּוּ אָגאַגאַ אָגאַגאַ אָגאַגאַ 19  
יטתכל בכתב מיד יהוה עלי השכיל כל מלאכות התבנית: פ  
19. **hakol bik'thab miyad Yahúwah `alay his'kil kol mal'akoth hatab'nith.**

**1Chr28:19** All this, said he, אָגאַגאַ made me understand in writing by His hand  
upon me, all the works of this pattern.

<19> πάντα ἐν γραφῇ χειρὸς κυρίου ἔδωκεν Δαυιδ Σαλωμων  
κατὰ τὴν περιγενηθεῖσαν αὐτῷ σύνεσιν τῆς κατεργασίας τοῦ παραδείγματος. --

19 panta en graphē cheiros kyriou edōken Daud Salōmōn  
All in the writing by the hand of YHWH David gave to Solomon,  
kata tēn perigenētheisan autō synesin

according to the advantage to him for understanding

tēs katergasias tou paradeigmatos. --

of the working out of the plan

כַּדְּבַר-לְפָנָיו אֵלֹהִים וְעָשָׂה אֵל-תִּירָא  
 וְאֵל-תַּחַת כִּי יִהְיֶה אֱלֹהִים אֵלָּהִי עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ  
 וְלֹא יַעֲזֹבְךָ עַד-לְכָלוֹת כָּל-מְלָאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית-יְהוָה׃

**20. wayo'mer Dawid lish'lomoh b'no chazaq we'emats wa'aseh 'al-tira' w'al-techath ki Yahúwah 'Elohim 'Elohay `imak lo' yar'p'ak w'lo' ya'az'beak `ad-lik'loth kal-m'le'keth `abodath beyth-Yahúwah.**

**1Chr28:20** Then Dawid said to his son Shelomoh, Be strong and courageous, and act; do not fear nor be dismayed, for אֱלֹהִים Elohím, my El, is with you. He shall not fail you nor forsake you until all the work for the service of the house of אֱלֹהִים is finished.

<20> καὶ εἶπεν Δαυὶδ Σαλωμῶν τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰσχυε καὶ ἀνδρίζου καὶ ποίει, μὴ φοβοῦ μηδὲ πτοηθῆς, ὅτι κύριος ὁ θεός μου μετὰ σοῦ, οὐκ ἀνήσει σε καὶ οὐ μὴ σε ἐγκαταλίπη ἕως τοῦ συντελέσαι σε πᾶσαν ἐργασίαν λειτουργίας οἴκου κυρίου.

**20 kai eipen Daid Salómōn tō huiō autou Ischue kai andrizou kai poiei, And David said to Solomon his son, Be strong and manly, and act! mē phobou mēde ptoēthēs, hoti kyrios ho theos mou meta sou, Do not fear nor be terrified! for YHWH my El is with you. ouk anēsei se kai ou mē se egkatalipē He shall not send you away, and in no way shall he abandon you heōs tou syntelesai se pasan ergasian leitourgias oikou kyriou. until you complete every ministration of work of the house of YHWH.**

כָּל-מְלָאכֶת אֲשֶׁר-אֵלֹהִים עָשָׂה לְעַבְדוֹת בְּיָמָיו וְעַתָּה עָשָׂה לְעַבְדוֹת בְּיָמָיו וְעַתָּה עָשָׂה לְעַבְדוֹת בְּיָמָיו׃

**כא והנה מחלקות הכהנים והלוים לכל-עבודת בית האלהים ועמך בכל-מלאכה לכל-נדיב בחכמה לכל-עבודה והשרים וכל-העם לכל-הבָּרִיךְ׃ פ**

**21. w'hinneh mach'qoth hakohanim w'haL'wiim l'kal-`abodath beyth ha'Elohim w'im'ak b'kal-m'la'kah l'kal-nadib bachak'mah l'kal-`abodah w'hasarim w'kal-ha'am l'kal-d'bareyak.**

**1Chr28:21** Now behold, there are the divisions of the priests and the Lewiim for all the service of the house of the Elohim, and with you in all the work shall be every willing one with wisdom for all kinds of service. And the princes also and all the people shall be according to all your words.

<21> καὶ ἰδοὺ αἱ ἐφημερίαι τῶν ἱερέων καὶ τῶν Λευιτῶν

εἰς πᾶσαν λειτουργίαν οἴκου τοῦ θεοῦ καὶ μετὰ σοῦ ἐν πάσῃ πραγματείᾳ  
καὶ πᾶς πρόθυμος ἐν σοφίᾳ κατὰ πᾶσαν τέχνην καὶ οἱ ἄρχοντες  
καὶ πᾶς ὁ λαὸς εἰς πάντας τοὺς λόγους σου.

21 kai **idou hai ephēmeriai tōn hiereōn kai tōn Leuitōn**

**And behold, the daily rotations of the priests and the Levites,**

**eis pasan leitourgian oikou tou theou**

**are for all the ministration of the house of the Elohim,**

kai **meta sou en pasē pragmateiā kai pas prothymos en sophiā kata pasan technēn**

**and with you in every work all eager, in wisdom according to every craft,**

kai **hoi archontes kai pas ho laos eis pantas tous logous sou.**

**and the rulers, and all the people for all your words.**